

**Entwurf Neubau Vietnamesisch-Deutsche Universität** **Workshopführer**  
Design Workshop New Vietnamese-German University Prospectus

aac Workshop, Hanoi, Vietnam  
11. - 25. 06. 2010

Eine Veranstaltung anlässlich des Jubiläumsjahres  
Deutschland in Vietnam 2010



**Inhalt**  
Content

**Grußwort**  
Greeting

**Einleitung** 01  
Introduction

**Thema und Workshopstruktur** 02  
Topic and Workshop Structure

**aac Abschlusszertifikat** 03  
aac Certificate

**Workshopleitung** 04  
Principals

**Veranstaltungen** 05  
Events

**Dokumentation** 06  
Catalogue

**Bewerbung** 07  
Application

**Stipendien und Studiengebühren** 08  
Scholarships and Tuition Fees

**Ort und Ausstattung** 09  
Location and Facilities

**Unterkunft** 10  
Accommodation

**Kontakt** 11  
Contact



## Grußwort

**Prof. Dr. hc. mult. Meinhard von Gerkan**  
Präsident der aac

„Der Workshop zu Entwürfen eines Neubaus der Vietnamesisch-Deutschen Universität ist die erste Aktivität der Academy for Architectural Culture (aac) außerhalb Deutschlands.

Es ist uns ein besonderes Anliegen, die erste Auslandsaktivität der Akademie in Vietnam abzuhalten, nachdem wir mit unserem Architekturbüro von Gerkan, Marg und Partner (gmp) als Deutsche so bedeutende Bauten für Vietnam planen dürfen.

Mit diesem Besuch der aac möchten wir unsere akademische Erfahrung mit den Vietnamesischen Kollegen teilen und zu den Bemühungen unserer beiden Länder eine gemeinsame Universität aufzubauen mit den Workshopentwürfen beitragen.

Wir fühlen uns Vietnam freundschaftlich verbunden und freuen uns den Workshop, im Rahmen der Feierlichkeiten zum Deutschlandjahr, als Gastgeschenk an die vietnamesischen Architekten überbringen zu können.“

## Greeting

**Prof. Dr. hc. mult. Meinhard von Gerkan**  
aac President

„The workshop on designs for a new Campus for the Vietnamese-German University is the first activity of our Academy for Architectural Culture (aac) outside Germany.

We deliberately chose to travel to Vietnam with the academies' first activity abroad, since we have been allowed, with our architectural office von Gerkan Marg and Partner (gmp), to design so many of Vietnams most important projects.

This visit of the aac is to share our academic experience with our Vietnamese Colleagues and add with the workshop's designs to the mutual effort of our two nations to establish a university together.

We feel great friendship with Vietnam and are delighted to be able to offer this workshop as a thank you gift to Vietnamese Architects as part of celebrating the German year in Vietnam.“

Meinhard von Gerkan

## 2. Einleitung

Die Academy for Architectural Culture (aac) bietet eine wertvolle Zusatzqualifikation für begabte Architekturstudenten, Absolventen und Architekten an.

Mit der Teilnahme an einem aac-Workshop, erhalten sie persönlichen Zugang zu über 40 Jahren Erfahrung der Architekten von Gerkan, Marg und Partner (gmp). Mit über 440 Preisen im nationalen und internationalen Wettbewerben (darunter mehr als 240 erste Preise) und über 280 ausgeführten Bauten stellt gmp eines der weltweit gefragtesten Architekturbüros für Bauaufgaben von internationaler Bedeutung dar.

Der Workshop spiegelt die gmp Philosophie, Erfahrung und Umsetzung von Architektur im sozialen Kontext wieder und bietet Einblicke in die Bewältigung von Aufgaben auf internationalem Parkett.

Als Teilnehmer eines aac-Workshop werden sie Teil eines Teams, das unter der Leitung von Meinhard von Gerkan architektonischer Konzepte zu großen Aufgaben unserer Zeit erarbeitet.

## 2. Introduction

The Academy for Architectural Culture (aac) offers valuable postgraduate studies for highly qualified architectural graduates and young professionals.

A place at an aac-workshop, allows you to tap directly into more than 40 years of experience collected by the German Architects von Gerkan, Marg and Partner. With more than 440 prizes won in national and international competitions (more than 240 first prizes alone) and more than 280 executed projects, gmp represents one of the most consulted architectural offices on projects of international importance.

The work at aac reflects the gmp philosophy, experience and detailing of architecture relevant to its social context. Insights are given on how to reach completion of projects on an international stage.

As participant at an aac Workshop you will be part of a team, led by Meinhard von Gerkan, developing architectural concepts for driving questions of our time.

Namhafte Visiting Professors aus dem In- und Ausland ergänzen die Arbeit mit Hintergrundinformationen und ihrem workshopspezifischen Fachwissen.

Die aac ist eine private und gemeinnützige Einrichtung, die von den Architekten von Gerkan, Marg und Partner ins Leben gerufen wurde. Sie wird von der gmp-Stiftung gefördert, die den Zweck hat die Ausbildung junger Architekten zu unterstützen. Sie erfüllt diesen Auftrag unter anderem mit der Vergabe von Stipendien für die aac. Im 3. Jahr ihres Bestehens führt die aac diesen Workshop in Kooperation mit der Vietnam Association of Architects (VAA) durch.

Finden Sie hier eine erste Orientierung über die Bearbeitungsinhalte und die Leiter des Workshopprogramms, sowie weitere wichtige Informationen zur Bewerbung und Teilnahme am jüngsten aac-Workshops, der die Planung eines Neubaus für die neu gegründete Vietnamesisch-Deutsche Universität in Ho-Chi-Minh City zum Inhalt hat.

Renowned international Visiting Professors add to the teaching with their background experience and subject knowledge.

aac is a private, non-profit institution founded by the German architectural firm von Gerkan, Marg und Partner (gmp), and is supported by its associated foundation, the gmp foundation. The purpose of this foundation is to support the training of young architects. It does so, among other things, by awarding scholarships for the aac. This year, for the first time, aac is offering a workshop in Vietnam. the workshop is conducted by the aac, in corporation with the Vietnam Association of Architects (VAA).

This booklet will give you an overview on content and structure of the workshop, as well as introduce members of staff. It will list important information on application dates and requirements for the workshop that will explore designs for a new campus of the Vietnamese-German University in Ho-Chi-Minh City.

### 3. Thema und Ablauf

#### Thema

„Vietnamesisch-Deutsche Universität“. Der architektonische Entwurf eines Neubaus für die Vietnamesisch-Deutsche Universität (VGU) in Ho-Chi-Minh City, ist Thema des in Hanoi stattfindenden aac-Workshops.

Die VGU ist eine staatliche Universität mit Sitz in Ho-Chi-Minh City. Sie ist eine multidisziplinäre Hochschule nach deutschem Vorbild mit internationalen Ausbildungsstandards und starkem Forschungsbezug.

#### Teilnehmer

24 ausgewählte Architekten und Architekturstudenten aus Vietnam und Deutschland werden zur Teilnahme an dem englischsprachigen Workshop eingeladen. Im Einzelnen werden 12 Architekten aus Vietnam, 6 Architekten aus Deutschland und 6 Studenten aus Vietnam einen Workshop Platz erhalten.

#### Ablauf

Der Workshop gliedert sich in 3 Abschnitte in denen verschiedene Schwerpunkte der Aufgabe im Detail beleuchtet werden. So gilt es Grundlagen zu definieren, Typologien zu entwickeln und diese schließlich im Entwurf zu vertiefen.

Professor Meinhard von Gerkan und Nikolaus Goetze leiten den Workshop.

### 3. Topic and Structure

#### Topic

Under the headline "New Campus Vietnamese-German University" the latest aac workshop, taking place in Hanoi, explores possible designs for a new campus of the Vietnamese-German University (VGU) in Ho-Chi-Minh City.

The VGU is a public university located in Ho-Chi-Minh City. It is a multidisciplinary university complying to international standards, modeled on the German University System incorporating a strong research aspect.

#### Participants

24 architects, graduates and students of architecture from Vietnam and Germany will be invited to participate in the English-speaking workshop. In particular places are offered to 12 architects from Vietnam, 6 architects from Germany and 6 graduates or students from Vietnam.

#### Structure

The course is divided into 3 parts, focusing on main elements of the task. Success indicators are defined and architectural typologies developed before designed in further detail.

Professor Meinhard von Gerkan and Dipl.-Ing. Nikolaus Goetze will be at the helm of the workshop.

Sie führen in Workshopthematik und -Ziel ein, geben Zwischeneinschätzungen und Korrekturen ab. Die Abschlussdiskussionen werden von ihnen geleitet.

Die 24 vietnamesischen und deutschen Workshop Teilnehmer verteilen sich auf sechs Gruppen mit jeweils vier Mitgliedern. Die international gemischte Zusammenstellung der einzelnen Gruppen bereichert den interkulturellen Austausch.

#### **Termine**

Der Workshop "Vietnamesisch-Deutsche Universität (VDU)" findet in dem Zeitraum vom 11. Juni bis 25. Juni 2010 in Hanoi (Vietnam) statt. Die Veranstaltung ist Teil der Feierlichkeiten anlässlich des Jubiläumsjahres „Deutschland in Vietnam 2010“.

- Am 11. Juni 2010 wird der Workshop mit einer feierlichen Auftaktveranstaltung und Festvorlesung eröffnet.
- Am 18. Juni 2010 wird in einer Zwischenpräsentation der Fortschritt der Workshop Arbeiten durch Teilnehmer und Gäste diskutiert.
- Am 25. Juni 2010 endet der Workshop mit der Finalen Präsentation der Arbeitsergebnisse und einer Ausstellungseröffnung.

Weitere Termine, sowie deren Anfangszeiten, entnehmen sie bitte der Website der aac: [www.aac-hamburg.de](http://www.aac-hamburg.de)

They will brief the participants on the projects, the subject and its aims. They will offer interim advice and direction and chair the final presentations.

The 24 Vietnamese and German workshop participants will be divided into 6 groups of 4 members each. The international mix of each group will add to the intended intercultural exchange.

#### **Timetable**

the workshop "Vietnamese-German University (VGU)" will take place between 10th June 2010 and 25th June 2010 in Hanoi (Vietnam). The event is part of the anniversary celebrations "Germany in Vietnam 2010".

- 11th June 2010, Opening Ceremony.  
Various public events to celebrate the start of the workshop.
- 18th June 2010, Interim Presentation.  
Participants and guests discuss the progress of the workshop during a presentation of interim results.
- 25th June 2010, The Final Presentation  
draws the workshop to a close. Opening of the exhibition, displaying the workshop results.

Times of further events will be announced on the aac website at [www.aac-hamburg.de](http://www.aac-hamburg.de)

### **Visiting Professors**

International namhafte Gastredner, die so genannten Visiting Professors, tragen mit Hintergrundinformationen und Erfahrungsberichten zur Vertiefung der Themen bei und nehmen an der Beurteilung der Ergebnisse aktiv teil.

### **Vorlesungen**

Neben den Vorträgen der Visiting Professors geben internationale Gäste der Akademie Vorlesungen und Erfahrungsberichte aus dem In- und Ausland.

### **Exkursion**

Bei einer Exkursion werden gebaute Beispiele in der Umgebung themenspezifisch gezeigt und fachkundig erläutert. So können theoretische Fragestellungen des Workshops unter Inaugenscheinnahme existierender Bauten diskutiert und bewertet werden.

### **Ausstellung**

Um dem großen politischen, sozialen und architektonischen Interesse des Themas gerecht zu werden, wird eine Auswahl der Ergebnisse in einer öffentlichen Ausstellung in Vietnam und später in Deutschland gezeigt.

### **Visiting Professors**

Internationally renowned guest lecturers, our so called visiting professors, will contribute to the subject matter with a variety of background information and insights into their work experience. They will actively participate in the evaluation of the coursework.

### **Lectures**

In addition to the lectures of the visiting professors international guests of the Academy will be speaking on their work experiences collected at projects home and abroad.

### **Excursion**

An excursion will focus on built examples within the region and highlight aspects relevant to the course. Theoretical challenges arisen during coursework can be discussed on site and therefore evaluated in direct comparison to applied solutions.

### **Exhibition**

To react appropriately to the large interest expressed towards the workshop in Vietnam, a selection of results will be presented in a public exhibition in Hanoi and later in Hamburg, Germany.

#### 4. aac Abschlusszertifikat

Der aac Workshop "Vietnamesisch-Deutsche Universität" führt zum aac Abschlusszertifikat, das die erfolgreiche Teilnahme namentlich dokumentiert. Eine Teilnahme gilt als erfolgreich, wenn alle Teilaufgaben vollständig absolviert wurden. Die geforderten Abgabeleistungen sind der Projektauslobung der jeweiligen Aufgabenausgabe zu entnehmen. Bereits die Auswahl zur Teilnahme am aac Workshop gilt als Auszeichnung. Akademische Prüfungen finden nicht statt. Arbeitsergebnisse werden in den Abschlussdiskussionen einer Fachjury vorgestellt, von ihr beurteilt und bewertet.

Die aac ist eine private Einrichtung. Die Anerkennung der dort erbrachten Leistungen an staatlichen Einrichtungen liegt ausschließlich im Ermessen der jeweiligen Hochschule.

#### 4. aac Certificate

The aac workshop "New Campus Vietnamese-German University" leads to the aac certificate. It individually certifies the successful completion for each participant. Participation is granted successful once all parts of the course have been fully completed. The required submissions for each part of the course are listed in the brief handed out at the beginning of each part. To be offered a place on an aac course represents a distinction in its own right. There are no written exams at aac. Final results are presented to a jury, which discusses and evaluates the work.

The aac is a private institution. Accreditation of aac achievements towards qualifications at other academic institutions is entirely left to the discretion of each subsequent institution.



## 5. Leitung

### **Prof. Dr.hc.mult. Meinhard von Gerkan** Präsident der aac

Der Präsident der aac und Leiter des Workshops, wurde am 3. Januar 1935 in Riga/Lettland geboren. Er hat 28 Jahre als ordentlicher Professor für Entwerfen an der Universität Braunschweig gelehrt und zahlreiche Gast- und Ehrenprofessuren erhalten, unter anderem in den USA, Japan, Südafrika, China und Taiwan. Er ist vielfach ausgezeichnet worden, unter anderem mit dem deutschen Bundesverdienstkreuz, dem rumänischen Staatspreis, dem Großen Preis des Bundes Deutscher Architekten (BDA), der Plakette der Akademie der freien Künste Hamburg oder dem Fritz-Schumacher-Preis der Alfred Töpfer Stiftung F.V.S. Zu den bekanntesten Bauten Meinhard von Gerkans zählen der Hamburger Flughafen, der Christus-Pavillon auf der Expo 2000 oder der Berliner Hauptbahnhof. Sein größtes und weltweit bekanntestes Projekt ist die Satellitenstadt Lingang New City in der Nähe von Shanghai. Der Bau der Stadt für 800.000 Einwohner soll im Jahre 2020 vollendet werden.

## 5. Principals

### **Prof. Dr.hc.mult. Meinhard von Gerkan** aac President

Meinhard von Gerkan, president of the aac and principal of the workshop, was born on 3rd January 1935 in Riga/Latvia. He taught as professor of design at the University of Brunswick for 28 years and has been awarded numerous visiting and honorary professorships, for example in the USA, - Japan, South Africa, China and Taiwan. He has received many awards, including the German Federal Cross of Merit, first-class, the Romanian state prize, the grand prix of the Federation of German Architects (BDA) and the plaque of the Academy of Liberal Arts in Hamburg. Among Meinhard von Gerkan's best-known buildings are Hamburg Airport, the Christ Pavilion at Expo 2000 and the new Central Station (Hauptbahnhof) in Berlin. Worldwide, his biggest and best-known project is the satellite city of Lingang New City near Shanghai. Construction of the city for 800,000 inhabitants is due to be completed by 2020.



### **Nikolaus Goetze, Dipl.Ing. Architekt**

Nikolaus Goetze wurde 1958 in Krefeld, Deutschland, geboren. 1987 absolvierte er das Diplom an der RWTH Aachen. Ein DAAD Stipendium führt ihn 1985 in die Meisterklasse von Prof. W. Holzbauer an die Hochschule für angewandte Künste in Wien. Seit mehr als 20 Jahren ist er als Architekt im Büro von Gerkan, Marg und Partner tätig und seit 1998 Partner. Seit 1999 ist Nikolaus Goetze als verantwortlicher Partner auch mit dem Schwerpunkt Asien betraut. Er ist unter anderem verantwortlich für die Großprojekte Messe Shenzhen, Messen Nanning, Lingang New City, Nationales Kongresszentrum und Parlament in Hanoi, Vietnam, städtebauliche Masterplanungen in den Städten Hamburg, Shanghai und Mumbai. Die unter seiner Federführung realisierten Projekte haben zahlreiche Preise und Auszeichnungen erhalten. Durch Veröffentlichungen und Vorträge im In- und Ausland mischt sich Götze in den Diskurs der zeitgenössischen Architektur konstruktiv ein.

### **Nikolaus Goetze, Dipl.Ing. Architekt**

Nikolaus Goetze, Dipl. Ing. Architect, born 1958 in Krefeld, Germany. 1987 graduate degree at RWTH Aachen. 1985 a DAAD scholarship brings him to Prof. W. Holzbauer's master class at the University of Applied Arts, Vienna. Since 1987 he has worked as an architect at the office of Gerkan, Marg und Partner, becoming a partner in 1996. He is responsible for the acquisition of various planning tasks as well as the realization of building projects. In 1999 Nikolaus Goetze was entrusted as the partner with the main responsibility for Asia. Since 2000 N. Goetze has increasingly worked on urban development master plans in Germany, India, Vietnam and China.

The projects realized under his management have received numerous prizes and awards. N. Goetze makes constructive contributions to the contemporary architectural discourse through publications and lectures in Germany and abroad, participation in juries and the compilation of expert reports.



**Joachim Zais, Dipl.-Ing. Architekt**  
Leiter Lehrprogramm

Joachim Zais wurde 1951 geboren. Er studierte Architektur an der Technischen Universität Braunschweig, wo er 1982 sein Diplom machte. Von 1983 bis 1989 war er Assistent an der Technischen Universität Braunschweig bei Meinhard von Gerkan und arbeitete als freier Architekt im Braunschweiger Büro von gmp, das er von 1989 bis 2000 leitete. Von 1993 bis 2005 war er Partner im Büro von gmp. Seit 2005 arbeitet Joachim Zais als selbständiger Architekt.

**Joachim Zais, Dipl.-Ing. Architekt**  
Academic Director

Joachim Zais was born in 1951. He studied architecture at the Technical University in Brunswick, where he graduated in 1982. From 1983-1989, he worked under Meinhard von Gerkan at the Technical University in Brunswick and then as an architect at the Brunswick office of gmp, which he ran from 1989-2000. From 1993-2005 he was a partner in the gmp office. Since 2005, Joachim Zais has had his own architectural practice.



**Julia Ackermann**  
M.A.

Koordinatorin  
Vietnam  
Coordinator  
Vietnam



**Michael Kuhn**

PR und  
Kommunikation  
PR and  
Communications



**Enno Maass**  
DipArch, DipBRS

Geschäftsführer  
Managing Director

## 6. Veranstaltungen

Wichtiger Bestandteil der aac ist das Veranstaltungsprogramm. Neben Fachvorträgen bilden öffentliche Podien eine Schnittstelle nicht nur zwischen der Architektur und anderen Feldern, sondern auch zwischen der aac und der interessierten Öffentlichkeit.

### **Workshopspezifische Vorträge bzw. -diskussionen**

Neben ihrer Tätigkeit als Diskussionsteilnehmer und Gutachter für die Bewertung der Workshoparbeiten werden die Visiting Professors zusätzlich öffentliche Vorträge halten beziehungsweise am Podiumsdiskussionen teilnehmen. Weitere Architekten aus dem In- und Ausland ergänzen die Vortragstätigkeit der aac.

### **Fachübergreifende Vorträge**

Es ist der Anspruch der aac, aktuelle und grundsätzliche Leitthemen der Architektur spartenübergreifend zu betrachten. Deshalb sind öffentliche Podiumsveranstaltungen mit Architekten und Vertretern aus anderen Fächern der Kultur und/oder der Wissenschaft geplant.

Ein detaillierter Veranstaltungskalender mit allen Namen und Daten wird rechtzeitig bekannt gegeben.

## 6. Events

Events are an important component of the aac. Public panel discussions, multi-disciplinary debates and individual lectures constitute an interface not only between architecture and other fields but also between the aac and members of the public interested in architecture.

### **Lectures and discussions, specific to the workshop**

In addition to taking part in discussing the results of the workshop, the visiting professors will be giving public lectures or chairing discussion sessions on the evening of each presentation day.

Apart from the visiting professors, other architects from home and abroad will be supplementing the programme of lectures at the aac.

### **Multidisciplinary events**

The aac aspires to put the key subject of architecture in a wider context. Plus, there will be public panel discussions with architects and representatives of other branches of culture and/or science.

A detailed schedule of events with all names and dates will be available in good time before the start of the workshop.

## 7. Dokumentation

Die Ergebnisse des Workshops werden dokumentarisch veröffentlicht. Eine Ausstellung bringt in Vietnam und Deutschland die Arbeit der Teilnehmer der breiten Öffentlichkeit nahe.

Bereits am Ende des Workshops, am 25. Juni 2010, werden die Ergebnisse des Workshops in einer Ausstellung in Hanoi präsentiert. Die Präsentation der Entwürfe und die damit verbundene Ausstellung, ist Teil der Veranstaltungen aus Anlass des Jubiläumsjahres „Deutschland in Vietnam 2010“, das die 35 jährigen deutsch-vietnamesischen Beziehungen feiert.

Informationen zu Ausstellungsort und Öffnungszeiten sowie zu dem Ausstellungsort in Deutschland, sowie Informationen zur dokumentarischen Veröffentlichung anderer aac Workshops und aac Intensivkursen, finden Sie unter [www.aac-hamburg.de](http://www.aac-hamburg.de).

## 7. Documentation

The results of the workshop will be documented for publication. An exhibition shown in Vietnam and in Germany will allow the public access to the results of the workshop.

Already at the end of the workshop, at 25th June 2010, the results will be publicly exhibited in Hanoi. The workshop and the presentation of the designs in its own exhibition is part of the schedule of events "Germany in Vietnam 2010", to celebrate the 35th anniversary of the German-Vietnamese diplomatic relationship.

Information on the location of the exhibition and its opening times, as well as the location of the exhibition in Germany and other information on publications documenting former aac workshops and aac courses, can be found at [www.aac-hamburg.de](http://www.aac-hamburg.de)

## 8. Bewerbung

Finden Sie hier wichtige Informationen zur Bewerbung am aac-Workshop "Neubau einer Vietnamesisch-Deutschen Universität".

### Wer kann sich bewerben?

Junge vietnamesische Architekten mit abgeschlossenem Studium und mind. 3 Jahre Berufserfahrung, sind eingeladen sich in der Kategorie „Architekt“ für einen von 12 Teilnehmerplätzen zu bewerben.

Vietnamesische Absolventen der Fachrichtung Architektur, sowie Studenten kurz vor Vollendung Ihres Architekturstudiums, sind eingeladen sich in der Kategorie „Absolvent“ für einen von 6 Teilnehmerplätzen zu bewerben.

Für die Bewerbung in der Kategorie "Architekt" gelten folgende nachweisbare Voraussetzungen:

1. vietnamesische Staatsangehörigkeit
2. abgeschlossenes Studium der Architektur
3. Mindestens 3-5 Jahre Berufserfahrung
4. exzellente Entwurffähigkeiten im Bereich Architektur und Städtebau
5. umfassende CAD-Softwarekenntnisse (AutoCad)
6. sichere Programmkenntnisse unter anderem in MicrosoftOffice, Photoshop, InDesign etc.
7. fließende Englischkenntnisse in Wort und Schrift.

## 8. Application

Find here important information on how to apply to the aac-workshop "New Campus Vietnamese-German University".

### Who can apply?

Young Vietnamese architects with a minimum of three years of professional experience are invited to apply in the category "architect" for one of 12 places.

Vietnamese university graduates (Architecture) and university students about to graduate (Architecture) are invited to apply in the category "graduate" for one of 6 places.

To apply in the category "architect" the following requirements have to be fulfilled:

1. Vietnamese citizenship
2. Her university graduate in architecture
3. Tap minimum of 3-5 years of professional experience
4. Top excellent design skills in architecture and urban design
5. Top comprehensive CAD-software skills (AutoCAD)
6. Tough phone computer skills including MicrosoftOffice, PhotoShop, InDesign etc.
7. English, fluent in speaking and writing.

Für die Bewerbung in der Kategorie "Absolvent" gelten folgende nachweisbare Voraussetzungen:

1. Vietnamesische Staatsangehörigkeit
2. Bewerbungszeitpunkt innerhalb eines Jahres vor oder nach Abschluss ihres Studium der Architektur
4. Exzellente Entwurffähigkeiten im Bereich Architektur und Städtebau
5. umfassende CAD-Softwarekenntnisse (AutoCad)
6. Sichere Programmkenntnisse unter anderem in MicrosoftOffice, Photoshop, InDesign etc.
7. Fließende Englischkenntnisse in Wort und Schrift

Die Bewerbung ist nur unter den oben genannten Voraussetzungen möglich. Die Bewerbung muss durch die in der Bewerbung genannten Person erfolgen. Eine Bewerbung für andere oder im Namen anderer ist ausgeschlossen. Die Bewerbung ist nur durch das in diesem Kapitel beschriebene Bewerbungsverfahren möglich.

Die deutschen Teilnehmer werden in einem gesonderten Auswahlverfahren der aac in Deutschland ermittelt.

To apply in the category "graduate" the following requirements have to be fulfilled:

1. Vietnamese citizenship
2. Time of application falls within a year of before or after university graduation in architecture
3. Excellent design skills in architecture and urban design
5. Comprehensive CAD-software skills (AutoCAD)
6. Firm computer skills including MicrosoftOffice, PhotoShop, InDesign etc.
7. English, fluent in speaking and writing.

Application is only possible if the above-mentioned requirements are fulfilled. An application for other people or in the name of other people is not possible. Application is only possible through the application process stated in this chapter.

German participants are selected separately by the aac via the application process in Germany.

### Was ist einzureichen?

Folgende Unterlagen sind zur Bewerbung schriftlich einzureichen:

#### A4 Format:

1. Anschreiben mit Beweggründen zu ihrer Bewerbung am aac-Workshop (maximal 1 Seite A4).
2. Aussagekräftiger Lebenslauf mit Bild sowie Darlegung Studienverlauf und gegebenenfalls Praxiserfahrung, incl. aktuelle Kontaktdaten mit Adresse, Mobilnummer, E-Mail)
3. Nachweis erbrachter Qualifikationen und Abschlusszeugnissen (für Bewerber kurz vor einem Abschluss Bestätigung des Studienstandes sowie etwaige frühere Abschlusszeugnisse). Empfehlungsschreiben falls vorhanden.
4. Vollständig ausgefüllter Stipendienantrag zur Bewilligung der Übernahme der Teilnahmegebühren durch die gmp-Stiftung (Formularvordruck siehe Kapitel "Stipendien und Studiengebühren").

### What has to be handed in?

To apply the following written documents have to be handed in:

#### A4 Format:

1. Cover letter describing your motivation to apply for a place at the aac-workshop (max. 1 page A4).
2. Comprehensive CV incl. photograph, chronology of studies and professional experience (where appropriate) and current contact details (incl. address, mobile number, e-mail)
3. Copy of qualifications and diploma certificate (applicants about to graduate: written confirmation from the University stating current level of studies, former qualification reports, if appropriate, reference letters if at hand.
4. Completed scholarship form for acceptance of participation fees by the gmp-foundation (for a blank copy of the required application form see chapter "scholarship and tuition fees").

**A3 Format (20 Blatt maximal):**

5. Portfolio von vier aktuellen, eigenen Projekten als Arbeitsproben (für Studenten und Absolventen Projekte aus Studium oder eigener Praxis möglich)
6. Vier Handzeichnungen (Skizzen und/oder Freihandzeichnungen)

**A3 Format, oder kleiner:**

7. Büroprofil, Darstellung des eigenen Büros und dessen Fähigkeitsschwerpunkten, Arbeitszeugnissen und Empfehlungsschreiben (für Studenten und Absolventen nicht notwendig)

Zusätzlich eine Daten CD mit allen oben genannten Bewerbungsunterlagen in .pdf Format. (Bildschirmauflösung)

Die Bewerbung ist in Englisch einzureichen. Nicht-Englischen Unterlagen wie z.B. Zeugnissen etc. ist eine schriftliche Übersetzung beizulegen. Dabei ist zu beachten, dass eine einfache Zuordnung der Dokumente und ihrer Übersetzung gewährleistet sein muss.

Alle Unterlagen sind in Kopie einzureichen. Reichen sie keine Originale ein, da die Bewerbungsunterlagen nicht zurückgeschickt werden können.

**A3 format (20 pages max):**

5. Portfolio of 4 current, own projects as samples of own work (for students and graduates university projects or projects from own professional experience are acceptable)
6. Four hand drawings (sketches and/or freehand drawings)

**A3 Format, or smaller:**

7. Office profile, depiction of own office and its core competencies, work credentials and reference testimonials (for students and graduates not required).

Additional data CD including all above mentioned application documents in .pdf format (screen resolution).

The application is to be submitted in English. Non-English documents e.g. certificates etc. are to be submitted accompanied by an English translation. An easy allocation of the original document and its English translation has to be ensured.

All documents have to be submitted as copies. Don't submit originals, application documents can not be returned to the applicant.

### **Wer bekommt einen Platz?**

Die aac Jury wählt aus den vollständig und rechtzeitig eingegangenen Bewerbungen 18 Teilnehmer/innen sowie eine Zahl möglicher Nachrücker aus. Die aac behält sich vor mögliche Kandidaten zu einem persönlichen englischsprachigen Auswahlgespräch in Hanoi einzuladen. Erfolgreiche Bewerber erhalten von der aac Informationen über die Entscheidung der Auswahljury an die in ihrer Bewerbung angegebene E-Mail Adresse.

Aufgrund des möglichen Nachrückverfahrens können zunächst nicht erfolgreiche Bewerbungen zu einem späteren Zeitpunkt gegebenenfalls noch berücksichtigt werden. Kandidaten, die sich für das Nachrückverfahren qualifizieren, werden von der aac per E-Mail benachrichtigt.

Alle Kandidaten werden über die für Sie relevanten Termine von der aac per E-Mail auf dem Laufenden gehalten.

### **Who is granted a place?**

Participants are selected by the aac jury out off those candidates that submitted a complete applications in time. 18 candidates will be selected and offered a place a number of candidates will be shortlisted for a possible callback process. Selections from the callback process is possible, if one of the 18 primary candidates reject his or her place. The aac might call candidates for an interview, conducted in English, in Hanoi. Successful candidates will be informed by the aac about the decision of the jury by e-mail, using the e-mail address stated in the submitted application.

Because of the possible callback process, candidates at first not included in the 18 participants might be offered a place to take part later on. Candidates who qualify for the callback process will be kept informed by aac by e-mail.

All applicants are kept up-to-date on dates relevant for them by e-mail from the aac.

**Wo findet das englische  
Bewerbungsgespräch statt?**

Kandidaten die von der aac zu einem  
zusätzlichen Bewerbungsgespräch  
eingeladen werden, erhalten rechtzeitig  
Informationen über Ort und Zeitpunkt des  
Gesprächs an die in ihrer Bewerbung  
angegebene E-Mail Adresse.

**Wann ist Bewerbungsschluss?**

Alle Bewerbungen müssen bis zum 31.  
März 2010 schriftlich an der unten  
angegebenen Bewerbungsadresse  
eingegangen sein. Bewerbungen die später  
eintreffen, werden nicht berücksichtigt.

**Wohin schicke ich meine Bewerbung?**

Die Bewerbungsadresse lautet:

gmp International GmbH  
architects and engineers  
- aac workshop -  
No. 2 Ngo Quyen Street  
Tung Shing Square, Floor 12  
Hoan Kiem District  
Hanoi, Vietnam

gmp International GmbH  
architects and engineers  
- aac workshop -  
Số 2 Ngô Quyền  
Toà nhà Tung Shing, Tầng 12  
Hoàn Kiếm  
Hà Nội - Việt Nam

**Where will the interview take place?**

Candidates called for interview, conducted  
in English, in Hanoi, will be kept up-to-date  
on location and time of the interview by e-  
mail, using the e-mail address stated in the  
submitted application.

**When his the closing date for  
applications?**

All written applications have to reach the  
application address stated below no later  
than 31st March 2010. Applications  
arriving later than the stated date, will not  
be considered.

**Where to submit my application?**

Your application should be sent to the  
following address:

gmp International GmbH  
architects and engineers  
- aac workshop -  
No. 2 Ngo Quyen Street  
Tung Shing Square, Floor 12  
Hoan Kiem District  
Hanoi, Vietnam

gmp International GmbH  
architects and engineers  
- aac workshop -  
Số 2 Ngô Quyền  
Toà nhà Tung Shing, Tầng 12  
Hoàn Kiếm  
Hà Nội - Việt Nam

## 9. Stipendien und Studiengebühren

Jeder Bewerber erhält die Möglichkeit sich für die Übernahme der Teilnahmegebühren bei der gmp-Stiftung zu bewerben. Die gmp-Stiftung, deren Anliegen es ist, junge begabte Architekten zu fördern, unterstützt die Teilnahme am aac-Workshop mit einem weiterreichenden Stipendienprogramm. Bei Bewilligung der Übernahme der Teilnahmegebühren durch die gmp-Stiftung werden die Workshopgebühren in vollem Umfang (Euro 2000) übernommen. Voraussetzung der Übernahme der Workshopgebühren durch die gmp-Stiftung ist die erfolgreiche Teilnahme am Workshop. Die Gebühren decken die Teilnahme und die damit verbundene Betreuung, die Benutzung eines eigenen CAD-Studioplatzes, sowie alle notwendigen Arbeitsmaterialien für den Zeitraum des Workshops ab. Bei unzureichend begründetem Nichtantritt oder vorzeitigem Abbruch der Teilnahme, ist der Teilnehmer zur Rückzahlung des Stipendiumgegenwerts verpflichtet. Reisekosten und Unterkunft für den Zeitraum des aac-Workshops in Hanoi werden ebenso übernommen.

Andere Kosten sind nicht Teil der Gebühren oder des Stipendiums. Diese Art der Förderung ist nur für die Teilnahme an diesem aac-Workshop verbindlich.

## 9. Scholarships and Tuition Fees

Each applicant receives the opportunity to apply at the gmp foundation for full cover of the aac workshop fees. The gmp foundation has the intent to support young architectural talent and thus is engaged at this aac workshop with a substantial scholarship program. In case of approval, tuition fees are covered in their entirety (Euro 2000). Condition for approval of the scholarship by the gmp foundation is the successful completion of the workshop. Evaluation of coursework and the aac medal program do not affect scholarship approval by the gmp foundation. The tuition fees cover the participation, use of an individual CAD studio space and aac facilities for the duration of the workshop as well as all necessary workshop material. In the event of inadequately founded failure to attend the workshop or premature departure, the participant concerned will be liable to pay back the full amount of the scholarship to the aac.

Expenses for accommodation and travel will also be covered for the time of the workshop in Hanoi. The scholarship does not offer any other expenses.

This kind of scholarship applies to this workshop only.

**Wie bewerbe ich mich für das  
Stipendium der gmp-Stiftung?**

Nutzen Sie das nachfolgende Formular zur  
Bewerbung für das Stipendium der gmp-  
Stiftung. Das vollständig ausgefüllte  
Formular ist zusammen mit Ihren  
Bewerbungsunterlagen einzureichen (siehe  
auch Kapitel „Bewerbung“).

**How can I apply for the scholarship of the  
gmp-foundation?**

Use the provided form for application for  
the scholarship of the gmp-foundation. A  
copy of the completed form is to be  
submitted together with your written  
application (also see chapter "application").

Scholarship Application Form:

To the  
Board of Directors of the GMP Foundation  
gmp International GmbH  
No. 2 Ngo Quyen Street  
Tung Shing Square, Floor 12  
Hoan Kiem District  
Hanoi, Vietnam

Surname: .....

First name: .....

Date of birth: .....

Nationality: .....

Address: .....

Telephone: .....

Fax: .....

Email: .....

Profession: .....

I apply for a **study scholarship** in accordance with § 3 of the sponsorship regulations of the GMP Foundation. *(please tick)*

- full scholarship
- Workshop at the Academy for Architectural Culture  
"New Vietnamese-German University"  
11.-25. June 2010, Hanoi, Vietnam



## 10. Ort und Ausstattung

Der aac-Workshop findet, nach derzeitigem Planungsstand, im Army-Hotel in Hanoi, Vietnam, statt. Das sehr zentral gelegene Hotel, mit Campus Charakter, eigenen Parkanlagen und Schwimmbad, stellt die für den Workshop notwendigen Arbeitsflächen und Teilnehmerunterkünfte bereit. Der Veranstaltungsort bietet alle für die Teilnahme am Workshop notwendigen Einrichtungen und ist mit dem neuesten Stand der Technik ausgestattet. Für alle Teilnehmer stehen leistungsfähige Computer-Studioplätze mit allen gängigen Entwurfes- und CAD-Programmen bereit.

Alle Rechner sind miteinander vernetzt und aufeinander abgestimmt, um größtmögliche Kompatibilität und einen reibungslosen Ablauf insbesondere der Arbeit in einzelnen Gruppen zu gewährleisten. Eigene Laptops können nur vorbehaltlich der richtigen Abstimmung mit dem EDV-Pool als Hauptarbeitsmittel benutzt werden.

Sämtliche für moderne Architektur-Arbeiten notwendige Peripherie ist vorhanden, ebenso wie die Ausstattung für angemessene Präsentations-Möglichkeiten. Alle nötigen Arbeits-Materialien werden von der aac gestellt.

Detaillierte Informationen über den Veranstaltungsort des aac-Workshops in Hanoi werden den Teilnehmern rechtzeitig bekannt gegeben.

## 10. Location and Facilities

The aac-workshop, is planned to be located at the Army Hotel in Hanoi, Vietnam. The Hotel, in the heart of the city, with its campus character, own park and swimming pool, offers sufficient workspace and accommodation for the workshop. The location provides participants with all the relevant facilities and supported by the latest technology. There are powerful CAD studio spaces for each including all industry standard design and CAD software.

All computers are connected to the aac network, designed for maximum compatibility to allow for efficiency and easy data exchange within teams. Personal laptop computers can only be joined into the network and used as principal working tools, if they are compatible with the aac EPD.

All necessary peripherals for modern architectural work will be made available, as will equipment for suitable means of presentation. All necessary working materials will be supplied by the aac.

The actual location of the aac-workshop in Hanoi will be communicated to participants separately. The location of the aac-workshop in Hanoi will be announced to participants before the start of the workshop.

## 11. Unterkunft

Die Teilnahme am aac Workshop beinhaltet die Unterkunft für alle nicht ortsansässigen Teilnehmer für die Dauer des Workshops in Hanoi. Details zur Unterkunft, die nach jetzigem Planungsstand ebenfalls am Ort des Workshops im Army Hotel vorgesehen ist, wird denen zur Teilnahme eingeladenen Kandidaten gesondert bekannt gegeben. Das Stipendium der gmp-Stiftung zur Übernahme der Workshopgebühren beinhaltet die Kosten der Unterkunft nicht ortsansässiger Teilnehmer. Details zur Bewerbung für das Stipendium der gmp-Stiftung siehe Kapitel "Stipendium und Studiengebühren".

## 11. Accomodation

Participation at the aac-workshop includes accommodation in Hanoi for all out-of-town participants. Information regarding details on the aac accommodation, which is currently planned to also be within the Army Hotel near the workshops location, will be forwarded to the participants. The scholarship of the gmp-foundation for the exception from participation fees includes the expenses of accommodation for out-of-town participants. Details on how to apply for this scholarship of the gmp-foundation can be found in the chapter "Tuition Fees and Scholarships".

## 12. Kontakt

Die Bewerbungsadresse für Ihre Bewerbung zur Teilnahme am aac-Workshop in Hanoi "Neubau einer Vietnamesisch-Deutschen Universität" und Informationen zu denen zur Bewerbung notwendigen Unterlagen, finden Sie im Kapitel "Bewerbung".

Fragen zum Workshop und Bewerbungsprozess, soweit in dieser Broschüre nicht schon beantwortet, schicken Sie an:

[apply@aac-hamburg.de](mailto:apply@aac-hamburg.de)

## 12. Contact

The address to where to submit your application for participation at the aac-workshop "New campus Vietnamese-German University" in Hanoi and relevant information on the required documents for application, please find in chapter "application".

Questions regarding the Workshop and its application process, if not already covered in this brochure, can be sent to:

[apply@aac-hamburg.de](mailto:apply@aac-hamburg.de)

**aac**  
Academy for  
Architectural Culture

[apply@aac-hamburg.de](mailto:apply@aac-hamburg.de)  
[www.aac-hamburg.de](http://www.aac-hamburg.de)